

Arbeitsmarkt news Mercato del lavoro



Beobachtungsstelle
für den Arbeitsmarkt

Osservatorio del
mercato di lavoro

www.provinz.bz.it/arbeit
www.provincia.bz.it/lavoro

2/2015

Februar/Febraio

mit Daten Oktober 2014
con dati ottobre 2014

Der Wiedereinstieg nach der freiwilligen Kündigung wegen Mutterschaft

Jährlich kündigen rund 600 bis 700 Südtirolerinnen während einer Schwangerschaft oder im ersten Lebensjahr ihres Kindes ihre Arbeitsstelle. Nur rund die Hälfte von ihnen ist drei Jahre später wieder beschäftigt. Die andere Hälfte widmet sich der Betreuung und Erziehung der Kinder und steht für den Arbeitsmarkt damit nur bedingt zur Verfügung. Dies ändert sich auch im weiteren Verlauf der Jahre nicht wesentlich.

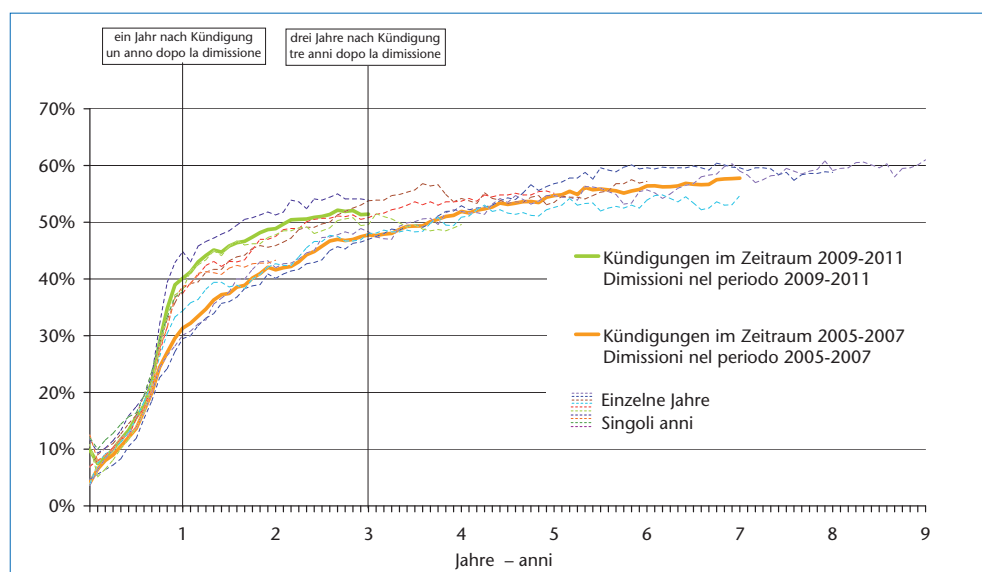
Für die Auflösung des Arbeitsverhältnisses durch die Frau innerhalb des ersten Lebensjahres ihres Kindes ist eine Bestätigung der Arbeitsverwaltung erforderlich. Diese soll sicherstellen, dass es sich bei der Kündigung tatsächlich um die ausdrückliche und bewusste Entscheidung der Arbeitnehmerin und

Il rientro al lavoro dopo le dimissioni volontarie per maternità

Varia da 600 a 700 il numero di donne che ogni anno si dimettono dal lavoro nel periodo di gravidanza o entro il primo anno di vita del bambino. Tre anni più tardi, solo circa la metà di esse risulta nuovamente occupata. L'altra metà si dedica alla cura e alla crescita dei figli e la sua disponibilità al rientro nel mercato del lavoro è soggetta a limitazioni. Tale quadro rimane sostanzialmente invariato anche con il passare degli anni.

La risoluzione contrattuale del rapporto di lavoro da parte della lavoratrice madre entro il primo anno di età del figlio è soggetta a convalida da parte dell'amministrazione del lavoro competente, che ha la responsabilità di accertare che tale decisione sia frutto di una scelta operata espressamente e consapevolmente

Wiedereinstieg in den Arbeitsmarkt nach der mutterschaftsbedingten Kündigung Il ritorno al lavoro a seguito delle dimissioni per maternità Prozentanteil der Beschäftigung – Valori percentuali dell'occupazione



Quelle: Arbeitsinspektorat,
Amt für Arbeitsmarktbeobachtung

Fonte: Ispettorato del lavoro,
Ufficio osservazione mercato del lavoro



nicht eher um die ihres Arbeitgebers handelt. Bei einer freiwilligen Kündigung in dieser Zeit, in der auf Arbeitgeberseite ein Entlassungsverbot besteht, hat die Arbeitnehmerin ein Anrecht auf Arbeitslosengeld.

Eine solche Kündigung bedeutet jedoch nicht notwendigerweise eine endgültige Aufgabe jeder Tätigkeit jenseits der Familienarbeit. Von den fast 1 900 Frauen, die zwischen 2009 und 2011 wegen ihrer Mutterschaft kündigten, hat etwas mehr als die Hälfte (52%) innerhalb von drei Jahren eine neue Beschäftigung aufgenommen. Im Durchschnitt erfolgte der Wiedereinstieg rund ein Jahr nach der Kündigung.

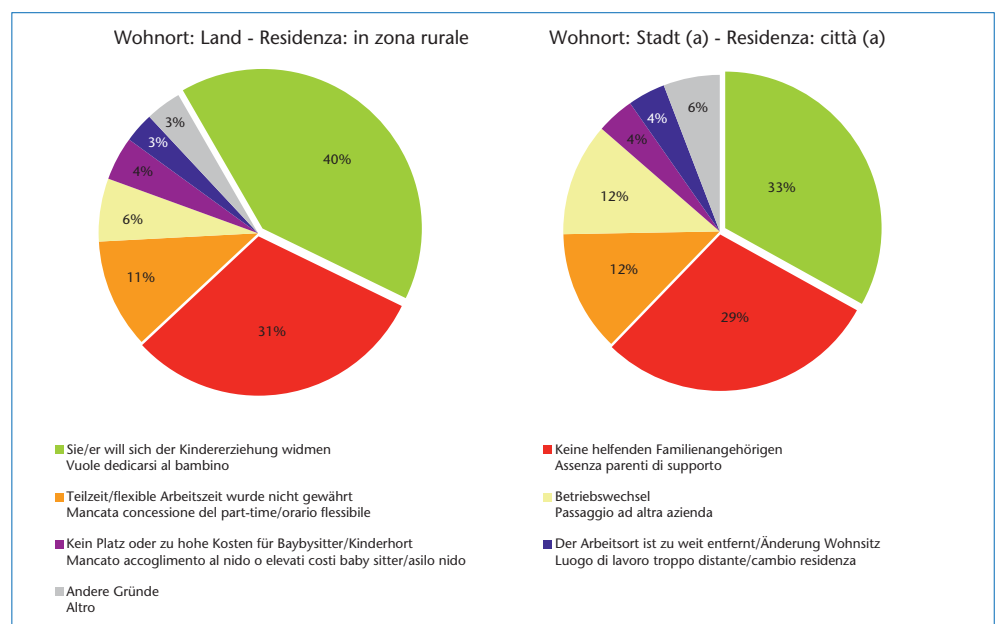
Optimistisch stimmt, dass der Anteil der Frauen, die nach der Kündigung wieder in den Arbeitsmarkt zurückkehren, zunimmt: Während von den Frauen, die im Zeitraum 2005 bis 2007 kündigten, innerhalb von einem Jahr nach ihrer Kündigung lediglich 31% in das Berufsleben zurückgekehrt waren, ist dieser Anteil bei den im Zeitraum 2009 bis 2011 ausgeschiedenen Frauen auf 40% deutlich angestiegen. Das lässt darauf schließen, dass der Ausstieg aus dem Beruf zunehmend eine bloß vorübergehende Entscheidung darstellt, die für eine bestimmte Zeit getroffen wird, und die Tendenz dahin geht, früher wieder in den Beruf zurückzukehren. Andererseits sind aber auch acht bis neun Jahre nach der Kündigung immer noch rund 40% der Mütter nicht wieder in den Arbeitsmarkt zurückgekehrt.

dalla lavoratrice e non piuttosto dal datore di lavoro. Nel caso di dimissioni volontarie nel periodo per cui vige il divieto al licenziamento da parte del datore di lavoro, la lavoratrice ha diritto all'indennità di disoccupazione.

Certo è che la scelta di dimettersi non comporta necessariamente una rinuncia definitiva allo svolgimento di qualsiasi attività che esuli dalla cura familiare. Su quasi 1 900 lavoratrici madri che tra il 2009 e il 2011 rassegnarono le proprie dimissioni, più della metà (52%) risultava nuovamente occupata nel triennio successivo. In media, il reinserimento nel mondo del lavoro ha avuto luogo entro un anno dalle dimissioni.

L'aumento della percentuale di donne che dopo le dimissioni si reinserisce nel mondo del lavoro è certo motivo di ottimismo: mentre solo il 31% delle donne che si licenziarono tra il 2005 e il 2007 risultava nuovamente occupato entro un anno, tale percentuale ha registrato una crescita decisa nel periodo 2009-2011, attestandosi al 40%. Da ciò si può trarre la conclusione che la fuoriuscita dal mondo del lavoro rappresenti sempre più una decisione meramente temporanea, valida per un periodo di tempo limitato, e che la tendenza registrabile sia quella di anticipare la ripresa dell'attività lavorativa. Va tuttavia notato come, otto o nove anni dopo la risoluzione del contratto di lavoro, la percentuale di madri non ancora occupate continui a sfiorare il 40%.

Mutterschaftsbedingte Kündigungen nach Kündigungsgrund Dimesse per maternità per motivo delle dimissioni Durchschnitt – 2011-2014 – Media



(a) Bozen, Meran, Leifers, Brixen und Bruneck
Quelle: Arbeitsinspektorat,
Amt für Arbeitsmarktbeobachtung

(a) Bolzano, Merano, Laives, Bressanone und Brunico
Fonte: Ispettorato del lavoro,
Ufficio osservazione mercato del lavoro



Über 90% aller Kündigungen erfolgen wenn das Kind acht bis zwölf Monate alt ist und damit meist unmittelbar nachdem die Zeit der obligatorischen Freistellung wegen Mutterschaft und die Elternzeit der Frau aufgebraucht sind. Die meisten Frauen (39%) geben dabei ihre Arbeitsstelle auf, um sich der Kindererziehung zu widmen. Weitere 30% beklagen keine helfenden Familienangehörigen zu haben. Die Nichtgewährung einer Teilzeitstelle geben 11% als Kündigungsgrund an, während das Fehlen von Betreuungseinrichtungen nur eine nebensächliche Rolle spielt (5%).

Oltre il 90% delle dimissioni vengono rassegnate tra l'ottavo mese e l'anno di vita del bambino, quindi per lo più allo scadere del periodo di astensione obbligatoria per maternità e del congedo parentale della madre. La maggior parte delle donne (39%) rinuncia al proprio posto di lavoro per dedicarsi all'educazione dei figli. Un ulteriore 30% lamenta l'assenza di familiari in grado di fornire supporto. Per l'11% delle donne la non concessione del part-time è indicata come motivo di dimissioni, mentre la carenza di strutture assistenziali svolge solo un ruolo secondario (5%).

Merkmale zum Zeitpunkt der mutterschaftsbedingten Kündigung

Caratteristiche al momento delle dimissioni per maternità

Kündigungen insgesamt – 2009-2011 – Totale dimissioni

	Arbeitet 3 Jahre nach Kündigung Lavora 3 anni dopo la dimissione		Arbeitet erst später, oder nie Lavora dopo 3 anni o mai		Insgesamt Totale		
	N	%	N	%	N	%	
Altersklasse – Classe di età							
Bis 24 Jahre	102	52,8	91	47,2	193	100,0	Fino 24 anni
25-29 Jahre	281	50,8	272	49,2	553	100,0	25-29 anni
30-34 Jahre	329	53,3	288	46,7	617	100,0	30-34 anni
35-39 Jahre	185	47,8	202	52,2	387	100,0	35-39 anni
40 Jahre und mehr	51	55,4	41	44,6	92	100,0	40 anni e oltre
Staatsbürgerschaft – Cittadinanza							
Italien	848	52,2	776	47,8	1 624	100,0	Italiana
EU15	29	49,2	30	50,8	59	100,0	UE15
Neue EU-Länder	49	50,5	48	49,5	97	100,0	Nuovi Paesi dell'UE
Nicht EU-28-Länder	22	35,5	40	64,5	62	100,0	Paesi extra-UE-28
Art des Arbeitsvertrages – Tipo di contratto							
Unbefristet	835	46,5	764	53,5	1 599	100,0	A tempo indeterminato
Befristet	113	52,2	130	47,8	243	100,0	A tempo determinato
Arbeitszeit – Orario di lavoro							
Vollzeit	561	48,9	586	51,1	1 147	100,0	Tempo pieno
Teilzeit	387	55,7	308	44,3	695	100,0	Part-time
Wohnort – Luogo di residenza							
Stadt (a)	245	56,3	190	43,7	435	100,0	Città (a)
Land	703	50,0	704	50,0	1 407	100,0	Zona rurale
Arbeitsort – Luogo di lavoro							
Wohnsitzgemeinde	354	50,9	321	49,1	675	100,0	Comune di residenza
Andere Gemeinde	594	52,4	573	47,6	1 167	100,0	Altro comune
Herkunftssektor – Settore economico di provenienza							
Landwirtschaft	13	50,0	15	50,0	28	100,0	Agricoltura
Verarb. Gewerbe	155	50,8	153	49,2	308	100,0	Industria
Handel	304	50,5	295	49,5	599	100,0	Commercio
Gastgewerbe	161	56,8	158	43,2	319	100,0	Settore alberghiero
Öffentlicher Sektor	88	75,0	63	25,0	151	100,0	Settore pubblico
Andere Dienstl.	227	51,9	210	48,1	437	100,0	Altri servizi
Dienstdauer – Anzianità di servizio							
Weniger als 1 Jahr	31	50,8	30	49,2	61	100,0	Meno di 1 anno
1 bis 2 Jahre	106	48,6	112	51,4	218	100,0	Da 1 a 2 anni
2 bis 3 Jahre	164	51,7	153	48,3	317	100,0	Da 2 a 3 anni
3 bis 4 Jahre	132	52,4	120	47,6	252	100,0	Da 3 a 4 anni
4 bis 5 Jahre	107	53,5	93	46,5	200	100,0	Da 4 a 5 anni
5 Jahre und mehr	408	51,4	386	48,6	794	100,0	5 anni e più
Insgesamt	948	51,5	894	48,5	1 842	100,0	Totale

(a) Bozen, Meran, Leifers, Brixen und Bruneck

Quelle: Arbeitsinspektorat,

Amt für Arbeitsmarktbeobachtung

(a) Bolzano, Merano, Laives, Bressanone und Brunico

Fonte: Ispettorato del lavoro,

Ufficio osservazione mercato del lavoro

Frauen mit Wohnort auf dem Land geben dabei öfter an, sich der Kindererziehung zu widmen, als Frauen mit Wohnort in der Stadt. Für Frauen in städtischen Gebieten hingegen ist der Arbeitsplatzwechsel deutlich öfter Kündigungsgrund als für Frauen auf dem Land. Bei allen anderen Kündigungsgründen gibt es keine wesentlichen Unterschiede.

Für die Untersuchung, ob eine Frau nach der mutterschaftsbedingten Kündigung wieder in den Arbeitsmarkt eingestiegen ist, wurde der Zeitpunkt drei Jahre später gewählt. In dieser Zeit hat sich die Beschäftigungssituation der Frauen stabilisiert und auch das Kind hat bereits das Kindergartenalter erreicht und kann somit leichter in Betreuung gegeben werden.

Merkmale der zwischen 2009 und 2011 ausgeschiedenen Mütter

Die kündigenden Frauen haben in mehr als die Hälfte der Fälle (54%) ein Dienstalder von mindestens zwei Jahren beim selben Arbeitgeber. Weiters überwiegen die unbefristeten Arbeitsverträge deutlich (88%) und zudem auch die Vollzeitstellen.

Besonders die weitverbreitete Kündigung von Vollzeitstellen lässt vermuten, dass bei der Entscheidung die Schwierigkeit, Vollzeitarbeit und Mutterschaft zu vereinbaren, den Ausschlag gab.

Die Kündigung wird vor allem von Frauen aus dem Handelssektor (32%) – in dem oft ungünstige Arbeitszeiten herrschen –, und dem Dienstleistungssektor (24%) vorgenommen. Diese beiden stellen somit mehr als die Hälfte aller mutterschaftsbedingten Kündigungen. Nicht wenige kündigende Mütter finden sich auch im verarbeitenden Gewerbe (16%), wenn man bedenkt, dass in diesem Sektor weniger als 10% der Frauen tätig sind.

Was die Entfernung des Arbeitsplatzes vom Wohnort betrifft, ist festzustellen, dass 63% der kündigenden Mütter außerhalb der Wohnsitzgemeinde arbeitete. Bei allen beschäftigten Frauen im selben Alter sind es um knapp 5 Prozentpunkte weniger. Dies ist ein Beleg dafür, wie entmutigend sich ein weiter Weg zur Arbeit und die dafür notwendige Fahrzeit auf die Entscheidung auswirken können, als Mutter weiterhin im Beruf tätig zu sein.

Le donne residenti in zone rurali dichiarano con più frequenza di volersi dedicare all'educazione dei figli rispetto alle donne residenti in città. Per queste ultime, il cambio del posto di lavoro è più spesso indicato come motivo di dimissioni che non per le donne residenti in zone rurali. Riguardo a tutti gli altri motivi di dimissione, non si evidenziano distinzioni rilevanti.

Per l'indagine sul reinserimento delle donne nel mondo occupazionale a seguito di dimissioni dovute alla maternità si è scelto di considerare il terzo anno successivo alla data delle dimissioni. In questo periodo la situazione occupazionale delle donne si stabilizza e il bambino raggiunge l'età per l'accesso alla scuola materna, potendo quindi più facilmente essere affidato alle cure di terzi.

Caratteristiche delle madri dimissionarie fra il 2009 e il 2011

In oltre la metà dei casi (54%), le donne dimissionarie vantano un'anzianità di servizio di almeno due anni presso lo stesso datore di lavoro. Vi è inoltre una decisa prevalenza di contratti di lavoro a tempo indeterminato (88%) e anche di contratti a tempo pieno.

L'oltremodo diffusa risoluzione di contratti a tempo pieno fa presumere che la difficile conciliazione tra un lavoro a tempo pieno e la maternità rappresenti proprio l'elemento determinante della scelta.

Sono soprattutto le donne impiegate nel settore del commercio (32%) – in cui spesso vigono gli orari di lavoro più sfavorevoli – e nel settore dei servizi (24%) a ricorrere alle dimissioni. Insieme, rappresentano oltre la metà di tutte le dimissioni presentate per maternità. Non sono poche nemmeno le lavoratrici madri dimissionarie nel settore delle attività manifatturiere (16%), se si pensa che in tale ambito l'occupazione femminile ammonta a meno del 10% del totale.

Con riferimento alla distanza casa-lavoro, è da osservare come il 63% delle madri dimissionarie svolgesse la propria attività lavorativa al di fuori del comune di residenza. Si tratta circa di 5 punti percentuali in meno rispetto al totale delle donne occupate della stessa età. Ciò prova quanto una lunga percorrenza per raggiungere il posto di lavoro e il tempo necessario per il viaggio siano elementi scoraggianti, che incidono negativamente sulla decisione da parte di una donna se continuare a lavorare dopo essere diventata madre.



Der Wiedereinstieg nach der Kündigung

Wie sieht nun die Arbeitssituation jener Frauen aus, die nach der mutterschaftsbedingten Kündigung in den Beruf zurückkehren?

Drei Jahre nach der Kündigung arbeiten etwa vier von zehn wieder eingestiegenen Frauen im selben Sektor, in dem sie vor ihrer Kündigung beschäftigt waren, während die anderen den Wirtschaftssektor wechseln. Diese Wanderungen von einem Sektor zum anderen führen zu einem Plus durch mehr Neuzugänge im Gastgewerbe und im öffentlichen Sektor, während das verarbeitende Gewerbe und der Handel ein Minus verzeichnen.

Insgesamt ist bei den Frauen, die 2009 bis 2011 kündigten und in den darauffolgenden Jahren wieder in den Arbeitsmarkt einstiegen, eine geringe Neigung festzustellen, zum verarbeitenden Gewerbe zurückzukehren (11%), in dem zuvor 17% tätig waren. Auch im Handel sinkt die Zahl der Frauen, wenn sie Mütter werden, und zwar von 31% auf 25%, während der öffentliche Sektor und das Gastgewerbe offensichtlich mehr Anziehungskraft ausüben.

Eine Frau von sieben kehrt nach der familiären Auszeit zu ihrem vorherigen Arbeitgeber zurück, wobei die Tendenz, an denselben Arbeitsplatz zurückzukehren, umso größer ist, je früher der Wiedereinstieg erfolgt und je länger die Dienstdauer beim vorherigen Arbeitgeber war.

Il reinserimento dopo le dimissioni

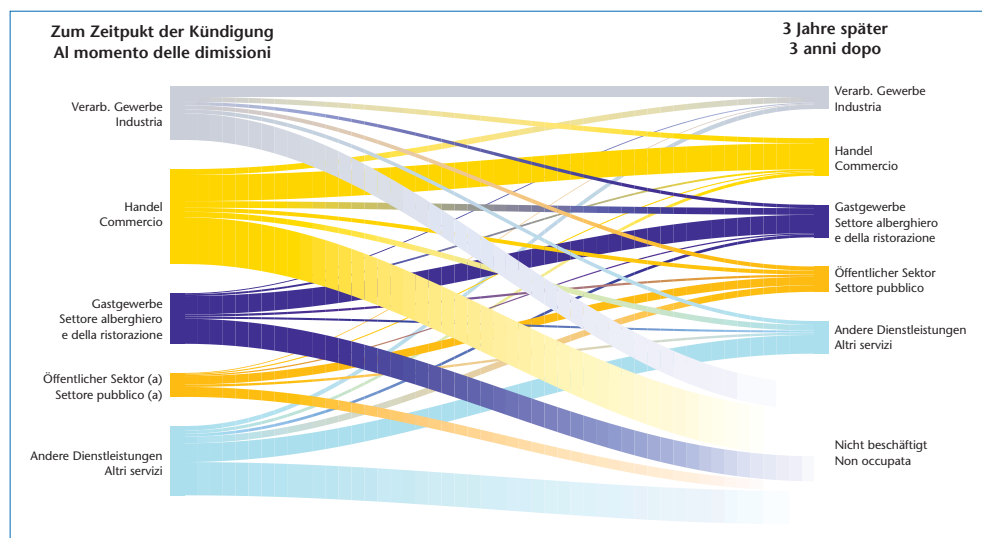
Come si presenta la situazione lavorativa delle donne che, a seguito delle dimissioni per maternità, sono rientrate nel mercato del lavoro?

Tre anni dopo le dimissioni, circa 4 donne ri-entrate su 10 lavorano nello stesso settore in cui svolgevano la loro attività lavorativa prima delle dimissioni, mentre le altre hanno cambiato settore economico. Questi passaggi da un settore all'altro fanno registrare un saldo positivo per il settore alberghiero e della ristorazione e per quello del pubblico impiego, mentre il saldo è negativo per l'industria manifatturiera e il commercio.

In generale, fra le donne che rassegnarono le dimissioni fra il 2009 ed il 2011 e che poi rientrarono nel mercato del lavoro, la propensione a rientrare nel settore dell'industria manifatturiera, che vedeva occupate il 17% di esse, è minima (11%). Il numero di lavoratrici diventate madri cala anche nel commercio (dal 31% al 25%), mentre il settore pubblico e quello alberghiero sembrano esercitare una maggiore attrattiva.

Una donna su sette, dopo l'astensione lavorativa per motivi familiari, riprende il proprio posto presso il precedente datore di lavoro. Tale tendenza è tanto più accentuata, quanto prima la donna riprende a lavorare e quanto è maggiore l'anzianità di servizio della donna presso lo stesso datore di lavoro.

Beschäftigungssituation bei der Kündigung wegen Mutterschaft und 3 Jahre später Condizione occupazionale al momento della dimissione per maternità e 3 anni dopo Mutterschaftsbedingte Kündigungen – 2009-2011 – Dimissioni per maternità



(a) private Arbeitgeber im Öffentlichen Sektor

Quelle: Arbeitsinspektorat,

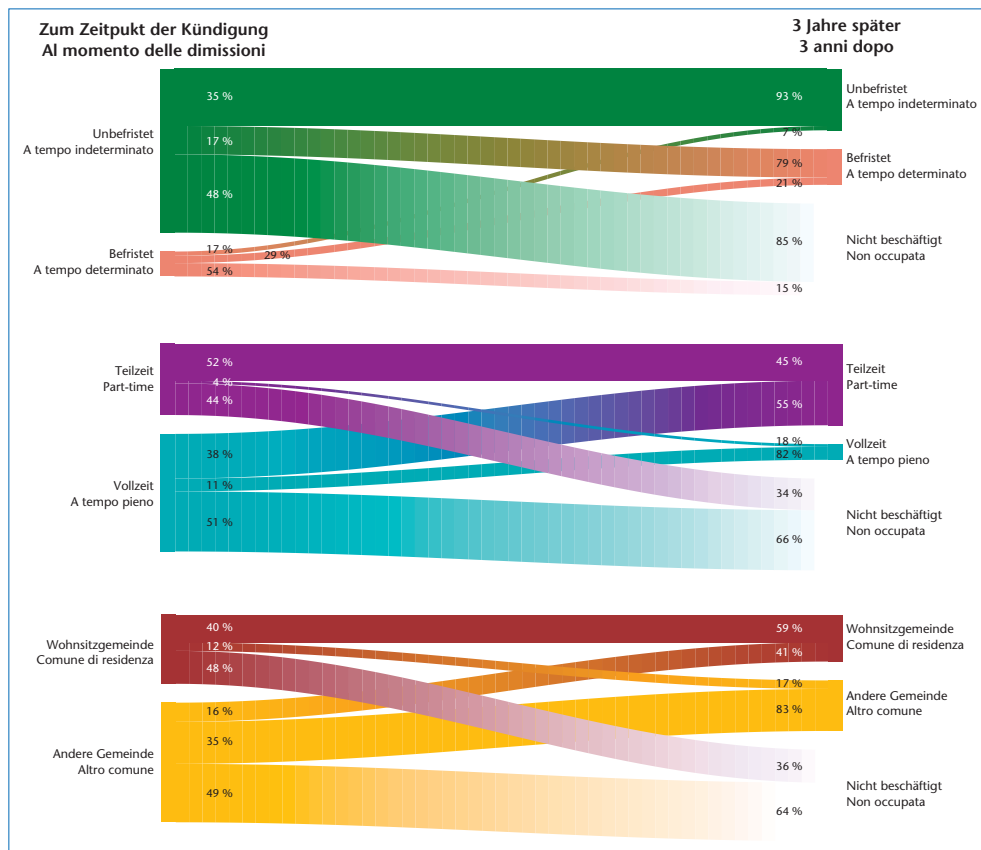
Amt für Arbeitsmarktbeobachtung

(a) datori di lavoro privati nel settore pubblico

Fonte: Ispettorato del lavoro,

Ufficio osservazione mercato del lavoro

Beschäftigungssituation bei der Kündigung wegen Mutterschaft und 3 Jahre später Condizione occupazionale al momento della dimissione per maternità e 3 anni dopo Mutterschaftsbedingte Kündigungen – 2009-2011 – Dimissioni per maternità



Quelle: Arbeitsinspektorat,
Amt für Arbeitsmarktbeobachtung

Fonte: Ispettorato del lavoro,
Ufficio osservazione mercato del lavoro

Der Großteil der Frauen steigt mit einer Teilzeitstelle wieder in den Arbeitsmarkt ein. Die Verfügbarkeit von Teilzeitstellen gibt oft den Ausschlag für die Entscheidung, in den Beruf zurückzukehren. 84% der Mütter, die nach der Kündigung in den Beruf zurückkehren, sind in Teilzeit beschäftigt, während dies nur bei 38% der gekündigten Beschäftigungsverhältnisse zutrifft.

Circa 70 Frauen (11% aller freiwilligen Kündigungen) gaben an, von ihrem Arbeitgeber keine Teilzeitstelle erhalten zu haben: Sie wären wohl im Berufsleben geblieben und hätten anschließend nicht das Problem des Wiedereinstiegs gehabt.

Jene Frauen, die wieder einsteigen, tun dies sehr oft nur befristet: 37% sind mit einem befristeten Arbeitsvertrag beschäftigt, während es vor der Kündigung nur 13% waren. Damit wird deutlich, dass für viele die Kündigung und der darauffolgende Wiedereinstieg zu einem Verlust an vertraglicher Sicherheit führen. Zurückzuführen ist dies besonders darauf, dass die Frauen nun vermehrt im Gastgewer-

La maggior parte delle donne rientra nel mercato del lavoro con un impiego part-time. La disponibilità di impieghi part-time è spesso discriminante rispetto alla decisione se reinserirsi o meno nel mondo del lavoro. L'84% delle mamme che dopo le dimissioni ricominciano a lavorare ha un impiego part-time, mentre prima delle dimissioni era part-time solo il 38% del totale dei contratti di lavoro.

Circa 70 donne dimissionarie (pari all'11% sul totale delle dimissioni volontarie) hanno indicato come motivazione la non concessione da parte del datore di lavoro di un impiego part-time: altrimenti non sarebbero uscite dal mondo del lavoro e di conseguenza non avrebbero dovuto affrontare il problema del successivo reinserimento.

Il reinserimento lavorativo avviene spesso a tempo determinato: il 37% delle donne viene assunto con contratto a tempo determinato, mentre questa tipologia di contratto caratterizzava solo il 13% dei rapporti di lavoro antecedenti le dimissioni. Da ciò si evince che, per molte, le dimissioni e il successivo rientro comportano una perdita di sicurezza contrattuale. Tale situazione è da ricondurre in particolare

be und im öffentlichen Sektor beschäftigt sind – beides Sektoren mit viel befristeten Arbeitsplätzen.

Von den ca. 1 200 Frauen, die vor ihrer Kündigung außerhalb ihrer Wohnsitzgemeinde beschäftigt waren, arbeitet eine von dreien nach der Rückkehr an ihrem Wohnort. Der Anteil derer, die in ihrer Wohnsitzgemeinde beschäftigt sind, steigt damit von 37% auf 48%. Gleichzeitig nimmt die durchschnittliche Entfernung zwischen Wohn- und Arbeitsort von 14 Kilometer zum Zeitpunkt der Kündigung auf dann 8 Kilometer ab.

Kündigung wegen Vaterschaft

Im Zeitraum 2012-2014 sind auch 119 Männer unter den freiwilligen Kündigungen wegen Vaterschaft zu finden. Diese verlassen ihren Arbeitsplatz jedoch zumeist nicht, um sich eine familiäre Auszeit zu nehmen. Die meisten von ihnen haben bereits eine Arbeitsstelle bei einem anderen Betrieb und benötigen lediglich die (formale) Bestätigung ihrer Kündigung.

Bereits ein bis zwei Monate nach der Kündigung sind mehr als die Hälfte der Männer wieder beschäftigt. Die Frauen erreichen diesen Anteil erst drei Jahre später. Damit kommt auch klar zum Ausdruck, dass die Kinderbetreuung und -erziehung weiterhin ein Thema ist, das hauptsächlich nur die Frauen betrifft.

Autor: Walter Niedermair

alla prevalente ricollocazione delle donne nel settore alberghiero e della ristorazione e nel pubblico impiego – settori questi caratterizzati da una predominanza di posti di lavoro a tempo determinato.

Delle circa 1 200 donne che prima delle dimissioni lavoravano al di fuori del loro comune di residenza, una su tre ritrova lavoro nel luogo in cui risiede. Pertanto la quota delle lavoratrici occupate nel proprio comune di residenza aumenta dal 37% al 48%. Parallelamente diminuisce la distanza media tra domicilio e luogo di lavoro, che passa dai 14 km al momento delle dimissioni a 8 km.

Dimissioni per paternità

Nel periodo 2012-2014 si registrano anche le dimissioni volontarie per paternità di 119 uomini. Per lo più essi non rinunciano tuttavia al proprio posto di lavoro per dedicarsi alla famiglia. La maggior parte di essi ha già trovato un nuovo impiego presso un'altra azienda e semplicemente necessita della convalida (formale) delle dimissioni.

Dopo appena uno o due mesi dalle dimissioni, più della metà dei lavoratori uomini risulta nuovamente occupato. Alle donne servono almeno tre anni per raggiungere tale risultato. Questi dati sono chiara espressione di come la cura e l'educazione dei figli continuino a rimanere prerogativa quasi esclusiva delle donne.

Autore: Walter Niedermair

Anmerkungen

Die freiwillige Kündigung durch die Arbeitnehmerin während ihrer Schwangerschaft bzw. durch Mutter oder Vater während des ersten Lebensjahres des Kindes wird durch Art. 55 des „Vereinheitlichten Textes der Gesetzesbestimmungen betreffend den Schutz und die Unterstützung der Mutterschaft und der Vaterschaft“ (Gesetzesvertretendes Dekret Nr. 151/2001) geregelt.

Im Falle der freiwilligen Kündigung während der Zeit, in der nach Art. 54 des obengenannten Dekrets ein Entlassungsverbot besteht, steht der Arbeitnehmerin das vom Gesetz bzw. dem Kollektivvertrag vorgesehene Arbeitslosengeld zu.

Der Kündigungsantrag muss vom Arbeitsinspektorat bei der Landesabteilung Arbeit bestätigt werden. Diese Bestätigung ist Voraussetzung für die Auflösung des Arbeitsverhältnisses.

Note

L'istituto delle dimissioni volontarie presentate dalla lavoratrice, durante il periodo di gravidanza, e della lavoratrice o del lavoratore durante il primo anno di vita del bambino è regolato dall'art 55 del T.U. "Testo unico delle disposizioni legislative in materia di tutela e sostegno della maternità e della paternità" (D.lgs. n. 151/2001).

In caso di dimissioni volontarie presentate durante il suddetto periodo per cui è previsto, a norma dell'articolo 54 del suddetto T.U., il divieto di licenziamento, la lavoratrice ha diritto alle indennità previste da disposizioni di legge e contrattuali per il caso di licenziamento.

La richiesta di dimissioni deve essere convalidata dall'Ispettorato del lavoro presso la Ripartizione Lavoro della Provincia Autonoma di Bolzano. A questa convalida è condizionata la risoluzione del rapporto di lavoro.

Statistiken der Abteilung Arbeit

Durchschnitt Oktober 2014
Vorläufige Ergebnisse

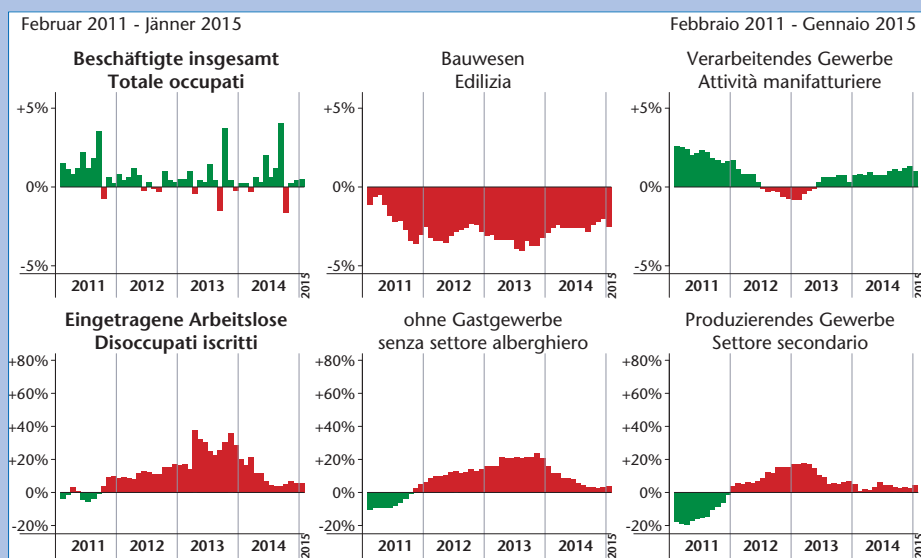
Statistiche della Ripartizione Lavoro

Media Ottobre 2014
Dati provvisori

Unselbständig Beschäftigte Occupati dipendenti

	Männer Uomini	Frauen Donne	Gesamt Totale	
Beschäftigte insgesamt	105 312	91 294	196 606	Totale occupati
Veränderung zum Vorjahr	-3 332	+ 136	-3 196	Variazione rispetto anno prec.
	-3,1%	+0,1%	-1,6%	
Staatsbürgerschaft				Cittadinanza
Italien	84 165	80 188	164 353	Italiana
EU15	1 541	1 657	3 198	UE15
Neue EU-Länder	11 759	5 925	17 684	Nuovi paesi comunitari
Andere Länder	7 847	3 524	11 371	Altri paesi
Wirtschaftssektor				Settore economico
Landwirtschaft	13 011	3 920	16 931	Agricoltura
Verarbeitendes Gewerbe	24 564	6 086	30 650	Attività manifatturiere
Bauwesen	13 715	1 233	14 948	Costruzioni
Handel	13 698	13 176	26 874	Commercio
Hotel und Restaurants	8 773	12 998	21 771	Alberghi e ristorazione
Öffentlicher Sektor	13 935	38 097	52 031	Settore pubblico
<i>davon private Unternehmen</i>	<i>1 368</i>	<i>4 952</i>	<i>6 320</i>	<i>di cui imprese private</i>
Andere Dienstleistungen	17 616	15 785	33 401	Altri servizi

Prozentuelle Veränderung zum Vorjahr, für einige ausgewählte Gruppen Variazione percentuale rispetto anno precedente, per alcuni aggregati



Arbeitslose Disoccupati

	Männer Uomini	Frauen Donne	Gesamt Totale	
Arbeitslose insgesamt	6 079	7 637	13 717	Totale disoccupati
Veränderung zum Vorjahr	+279	+409	+ 688	Variazione rispetto anno prec.
	+4,8%	+5,7%	+5,3%	
Zugänge im Monat	2 465	3 382	5 847	Entrate durante il mese
Abgänge im Monat	631	738	1 369	Cessazioni durante il mese
Eintragungsdauer				Durata d'iscrizione
<3 Monate	3 082	4 163	7 245	<3 mesi
3-12 Monate	1 646	2 224	3 870	3-12 mesi
1 Jahr oder länger	1 352	1 250	2 602	1 anno o più
Davon				Di cui
Behinderte Pers. (G. 68/1999)	427	260	687	Persone disabili (L. 68/1999)
in Mobilität (ohne G. 236/93)	768	269	1 037	in mobilità (esclusa L. 236/93)
Veränderung zum Vorjahr	+260	+65	+326	Variazione rispetto anno prec.

Arbeitsmarkt aktuell:
Eingetragen beim Landesgericht Bozen,
Nr. 7/1990

Verantwortlicher Direktor:
Dr. Helmuth Sinn
Druck: Karo Druck KG

Mercato del lavoro flash:
registrato al tribunale di Bolzano,
n. 7/1990

direttore responsabile:
Dr. Helmuth Sinn

Stampa: Karo Druck SAS